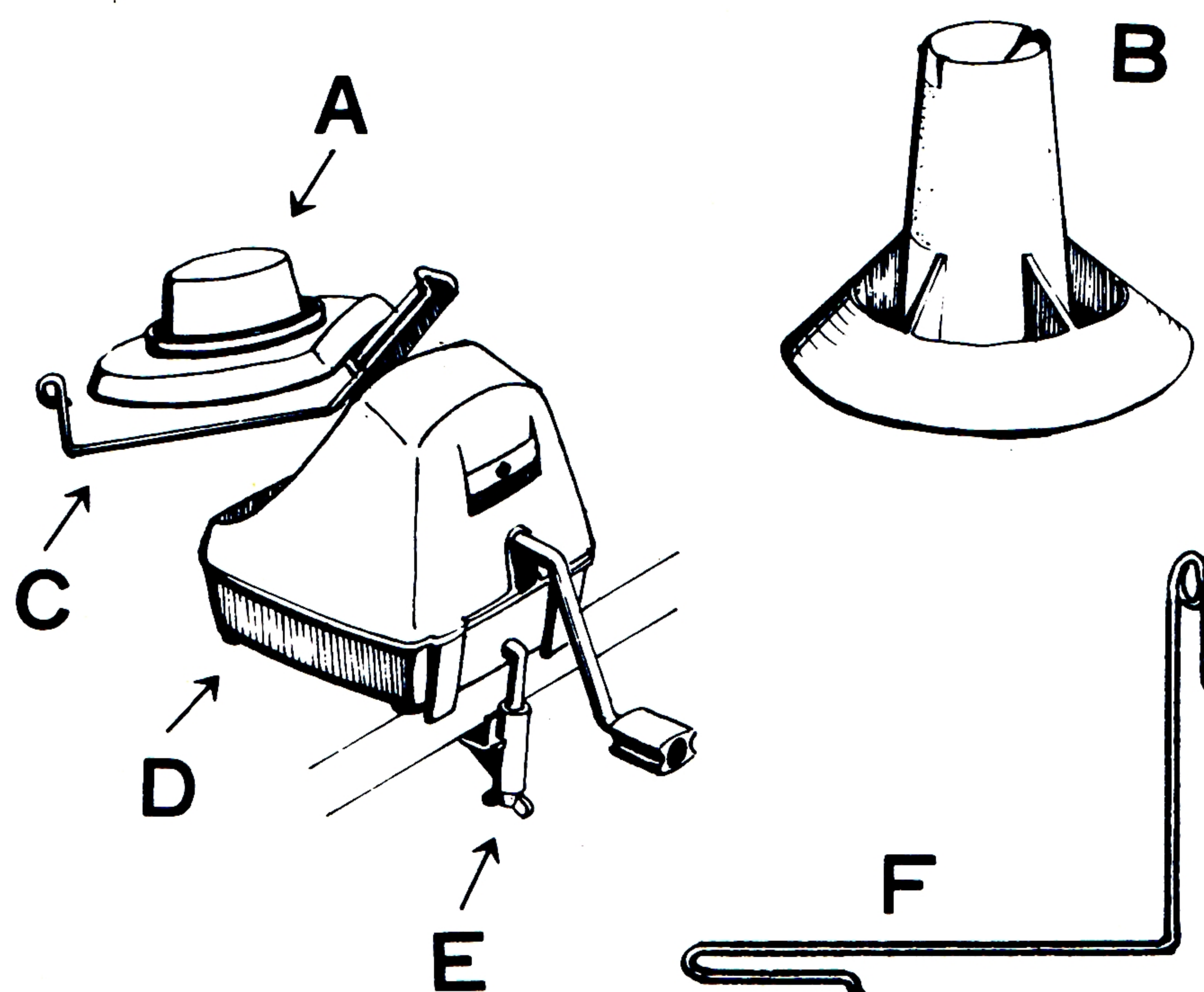


HOW TO USE THE WOOL WINDER

GEBRAUCHSANWEISUNG Wollwickler "Jumbo"

(1)



(1) Name of parts.....

A. Bobbin holder B. Bobbin C. Yarn holder arm
D. Body E. Clamp F. Yarn guide

Bezeichnung der Teile

A. Konehalter B. Kone C. Fadenführung
D. Wollwickler E. Tischzwinge F. Fadenhalter

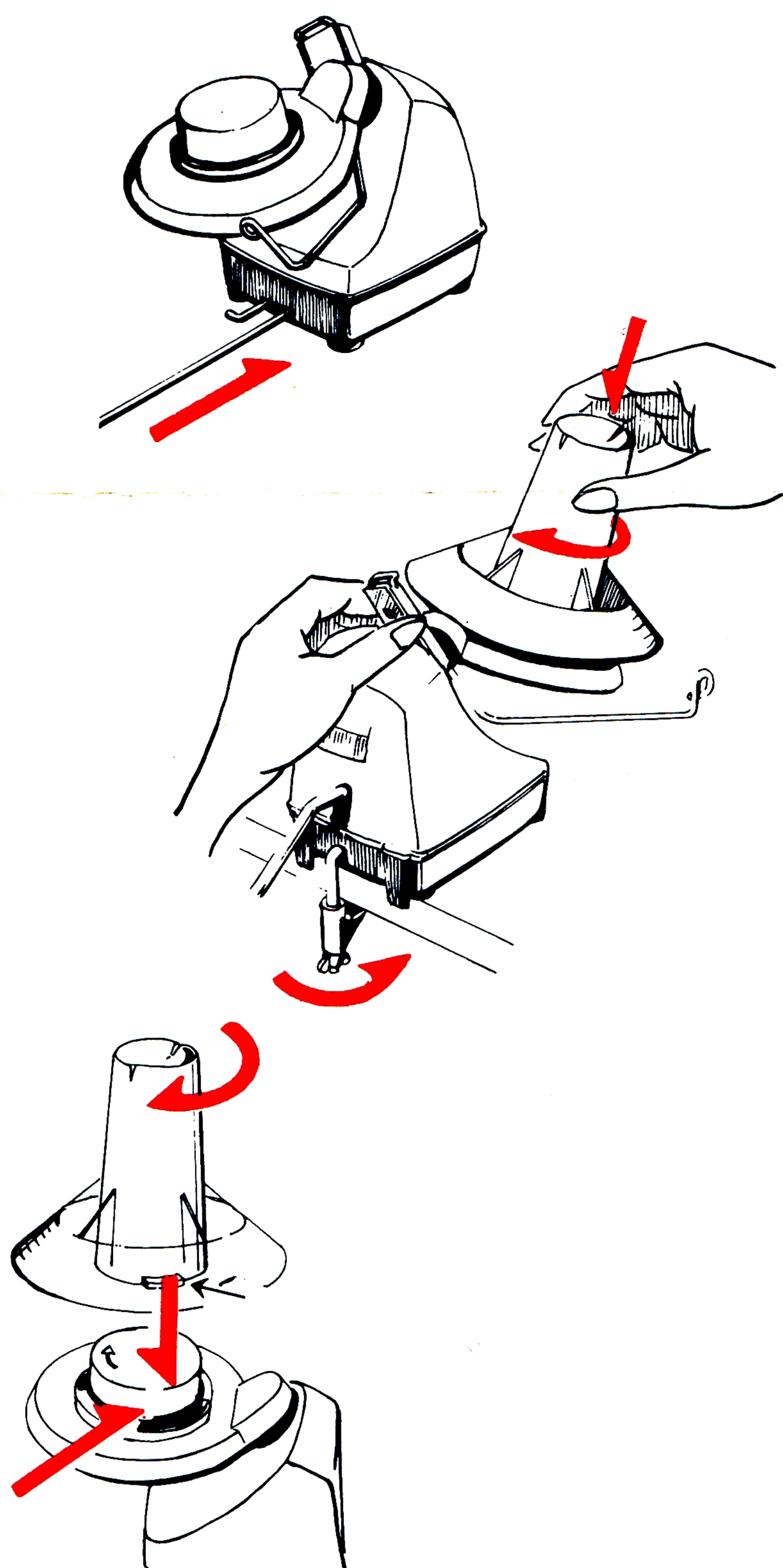
Nom des Pièces

A. Porteur de Bobine B. Bobine C. Bras-Porteur de Fil
D. Corps E. Crampon F. Guide-Fil

Nombre de los partes.

A. Sostén de la bobina B. Bobina C. Brazo del sostén del hilo
D. Cuerpo E. Grapa F. Guia del hilo

(2)



(2) Fitting the bobbin into the bobbin holder.

- ① Insert the yarn guide into the hole of the body.
- ② Fit the bobbin into the bobbin holder and keeping the yarn holder arm by left hand, turn the bobbin to right as far as it will go.

Das Aufsetzen der Kone auf den Konehalter.

- ① Führen Sie den Fadenhalter in die dafür vorgesehene Öffnung im Wollwickler ein.
- ② Setzen Sie die Kone auf den Konehalter. Halten Sie den Konehalter mit der linken Hand und drehen Sie die Kone mit der rechten Hand nach rechts (im Uhrzeigersinn) bis sie fest auf dem Konehalter sitzt.

Ajustement de la Bobine dans le Porteur de Bobine

- ① Insérer le guide-fil l'ouverture du corps.
- ② Ajuster la bobine dans le porteur de bobine et garder le bras-porteur de fil de votre main gauche, puis tourner la bobine du côté droit aussi loin que vous pouvez.

Colocación de la bobina en el sostén de la bobina.

- ① Inserte la bobina en el agujero del cuerpo.
- ② Ajuste la bobina en el agujero del cuerpo y manteniendo el brazo del sostén de la bobina por la mano izquierda, revuelva la bobina a la derecha hasta que pueda.

(3) Setting the wool winder on the table.

Set the wool winder on the table as shown in the figure and secure by fastening the nut.

Anbringen des Wollwicklers.

Drehen Sie die an der Tischzwinge befindliche Flügelmutter nach links bis Sie den notwendigen Abstand haben, um den Wollwickler an einem Tisch oder einer Platte zu befestigen. Drehen Sie nun die Flügelmutter nach rechts, bis der Wollwickler fest angebracht ist.

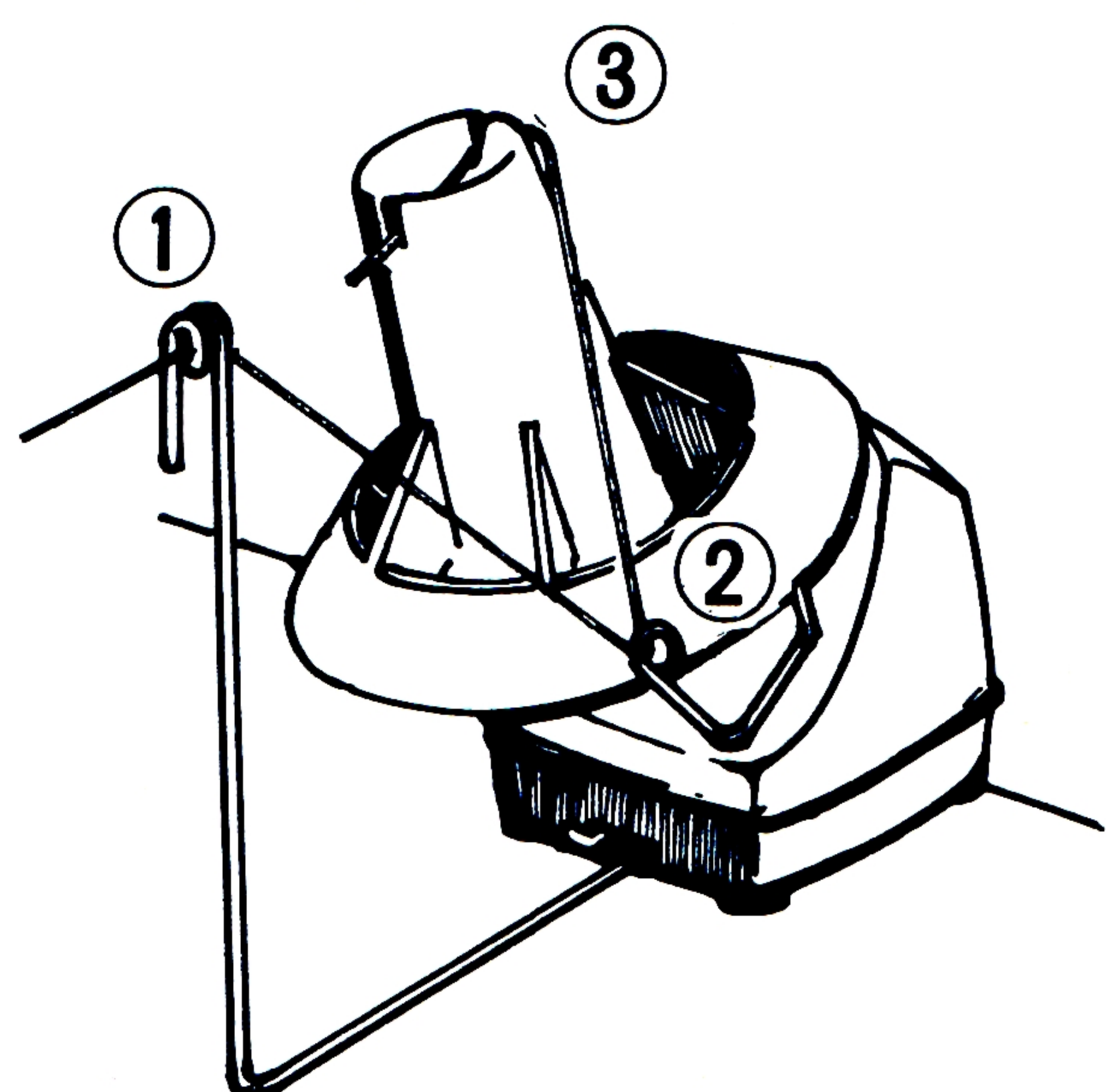
Poser le dévidoir sur la table

Poser le dévidoir sur la table tel qu'indiqué et protéger en fermant l'écrou.

Colocación del devanador sobre la tabla.

Coloque el devanador sobre la tabla como la figura ilustrada y consolide por asegurandose la tuerca.

(3)



COMMENT UTILISER LE DEVIDOIR DE LAINE COMO SE USA EL BOBINOIR

(4) Winding the wool.

Thread the wool into the yarn guide and the yarn holder arm, and then hook the end of the wool into the gap of the bobbin as shown in the figure.

Then, hold the wool by left hand to give a slight tension to it and turn the handle to right.

Aufwickeln der Wolle.

Fädeln Sie den Faden zuerst in den Fadenhalter, dann in die Fadenführung ein. Befestigen Sie das Fadenende in dem an der Kone befindlichen Schlitz (wie in der Abbildung gezeigt).

Halten Sie mit der linken Hand die Wolle etwas stramm und drehen Sie die Kurbel nach rechts (im Uhrzeigersinn).

Enroulement de la laine

Enfiler la laine dans le guide-fil et le bras-porteur de fil et puis accrocher le bout de la laine dans le passage de la bobine tel qu'indiqué sur le dessin.

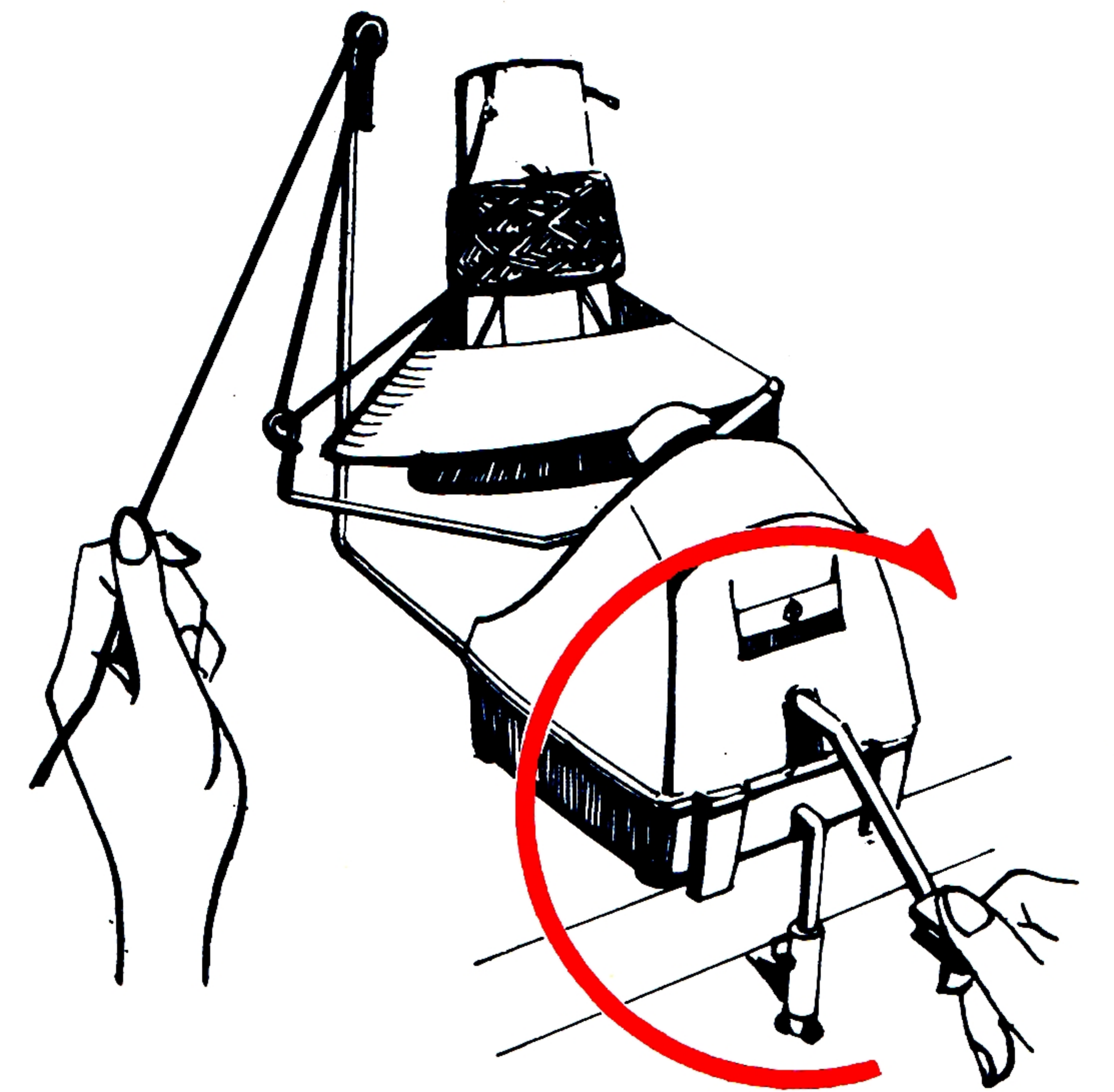
Puis retenir la laine à l'aide de votre main gauche pour donner une légère tension et tourner la poignée vers la droite.

Devanar el hilo de lana.

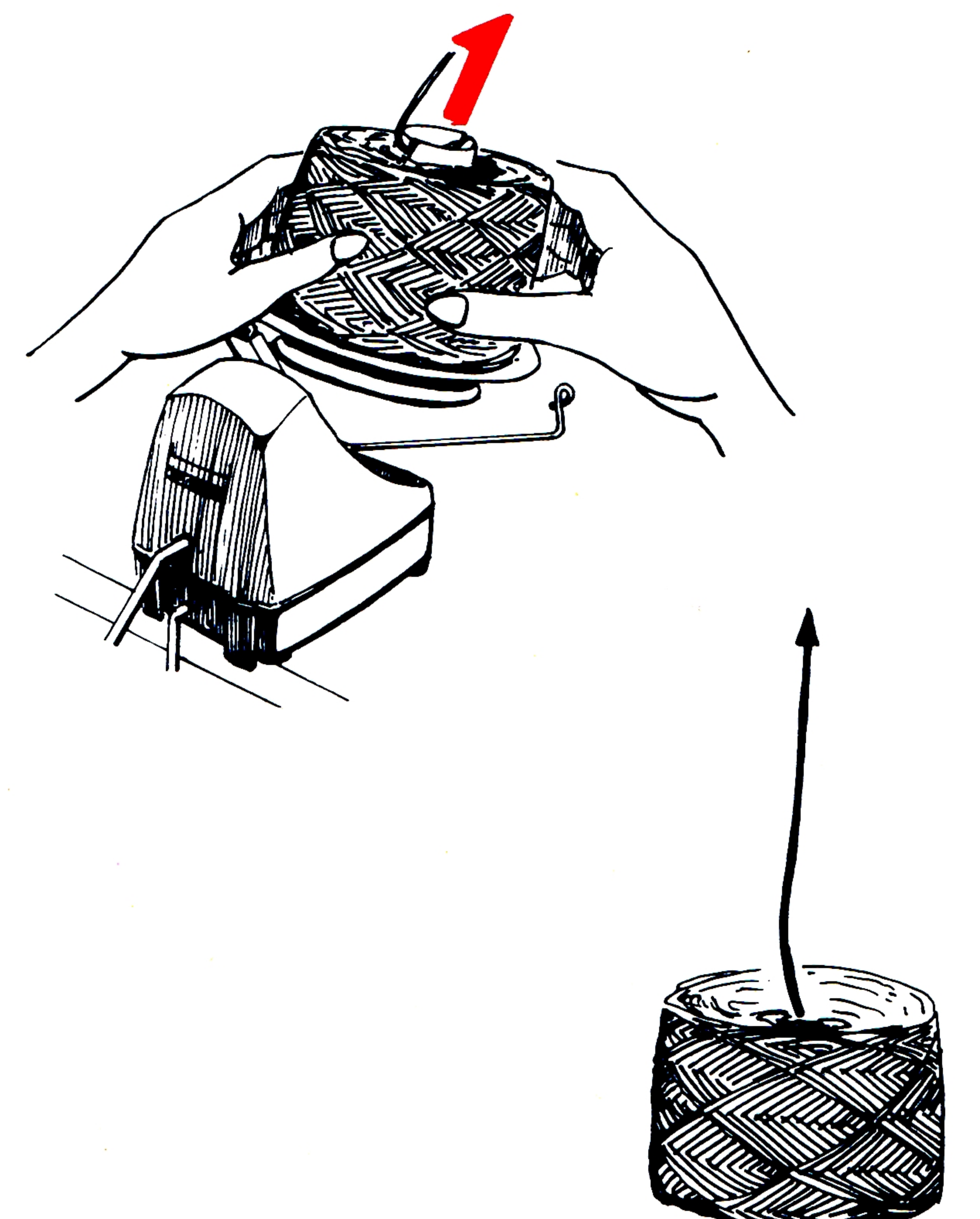
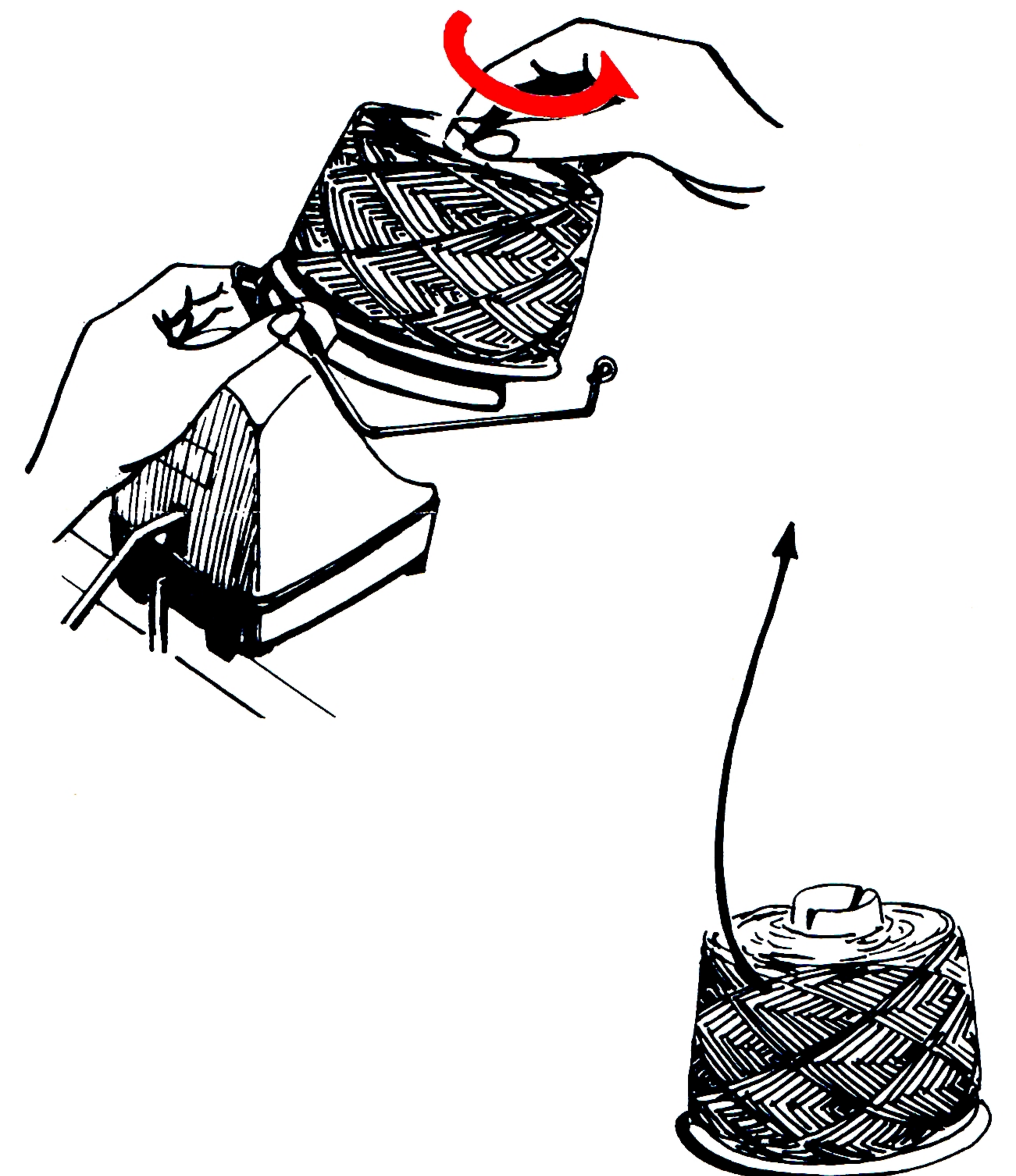
Pase el hilo de lana en guía del hilo y en el brazo del sostén de la bobina luego, enganche la punta del hilo en el hueco de la bobina como la figura ilustrada.

Después tomando el hilo por la mano izquierda para mantener tensión necesaria, revuelve la manija a la derecha.

(4)



(5)



(5) After winding up the wool.

There are two methods of taking up the wool.

① Keeping the yarn holder arm and take off the wool with the bobbin from the bobbin holder by turning it to the left.

Use the wool from the outer side of the ball.

② Pull out the beginning of the wool and take off the ball from the bobbin.

Use the wool from the inside of the ball.

Das Abnehmen der Kone.

Halten Sie die Fadenführung mit der linken Hand. Mit der rechten Hand drehen Sie die Kone etwas nach links und entfernen Sie vom Konenhalter.

Stricken

Stellen Sie die Kone mit der aufgewickelten Wolle unter den Fadenführer an der Strickmaschine und fädeln Sie in die Fadenführung ein.

Wir empfehlen, die Wolle von außen abzustriicken. Ersatzkone bekommen Sie im Handel.

Après l'enroulement de la laine

Il y a deux méthodes de faire monter la laine

① Garder le bras-porteur de fil et enlever la laine avec la bobine du porteur de bobine en le tournant vers la gauche.

Utiliser la laine du côté extérieur de la balle.

② Tirer le commencement de la laine et enlever la balle de la bobine.

Utiliser la laine de l'intérieur de la balle.

Después de devanar el hilo de lana.

Hay dos maneras para coger el hilo de lana.

① Manteniendo el brazo del sostén del hilo, quite el hilo con la bobina desde el sostén de la bobina por revolverlo a la izquierda. Saque el hilo de lana desde el exterior del carrete.

② Tire afuera la punta del hilo y quite el carrete desde la bobina. Saque el hilo de lana desde el interior del carrete.

brother®

Printed in Japan
Imprimé au Japon